

Ovaj prijevod s poljskog jezika sastoji se od 3 lista /1 strane

Broj ovjere: **106/2022**

Datum: 17.08.2022.

OVJERENI PRIJEVOD
3. STRANE DOKUMENTA
S POLJSKOG JEZIKA



Javnobilježnički ured Adam Jackowski
Ul. Nowowiejskiego 10/1
61-731 Poznań
¹NIP 622-223-38-54
tel./fax 61 8152831
tel. kom. 505 998 765
e-mail: jackowski@rejent.poznan.pl

Dnevnik A broj 2646/2022

Potvrđujem da preda mnom javnim bilježnikom Adamom Jackowski, koji posjeduje Javnobilježnički uredu u Poznanju u ulici Nowowiejskiego 10/1, u Loboniu u ulici Graniczna 3. gornji potpis potpisao je:-----

Jakub Robert GAWALEK, sin Andrzeja i Jolante,-----
Koji posjeduje osobnu iskaznicu DCW 777914, ²PESEL 90012503091,-----
prema izjavi, s adresom u: 61-341 Poznań, Starołęcka ulica 170A, stan 1.-----

Javni bilježnik je poučio potpisnika o sadržaju presude Vrhovnog Suda od 19. studenog 2010. godine, uložak br. III CZP 82/10, iz kojeg proizlazi da pri obavljanju gore navedene radnje javni bilježnik nije dužan ispitivati zakonitost sadržaja dokumenta.-----

Za izvršenje radnje, naknada se naplaćuje prema čl. 13. i čl. 17. Uredbe Ministarstva Pravosuđa o maksimalnim stopama javnobilježničke naknade u iznosu od 100,00 PLN (sto zlota) i pripadajući porez na robu i usluge PDV u iznosu od 23,00 PLN (dvadeset tri zlota).-----

Poznań, dana četvrtog kolovoza dvije tisuće dvadesetdruge godine (04.08.2022.)-----

Okrugli pečat:
U sredini grb orla
U krugu: ADAM JACKOWSKI
JAVNI BILJEŽNIK
U POZNANIU *1*

JAVNI BILJEŽNIK
Adam Jackowski
Nečitak potpis
(op.tum)

¹NIP= Numer identyfikacji podatkowej - Porezni identifikacijski broj (nap.prev.)

²PESEL = Powszechny Elektroniczny System Ewidencji Ludności – Univerzalni sustav elektronskog registra stanovništva (nap.prev.)

KRAJ PRIJEVODA S POLJSKOG JEZIKA

[Eventualne napomene prevoditelja napisani su u uglastim zagradama, kosim kurzivom]

Broj 106/2022

Ja, mr ADRIJANA JURILJ iz Valpova, Vij. Republike Hrvatske 5, stalni sudski tumač za poljski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Osijeku, broj 4-Su-748/2019-4 od 13. siječnja 2020. godine, potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara dokumentu sastavljenom na poljskom jeziku, koji se nalazi u privitku.

U Valpovu, 17.08.2022.

Sudski tumač:





POWER OF ATTORNEY

Whereby authorisation is granted to represent us to attorneys-at-law Juraj Fabijanić, Igor Mirošević and Marin Vuković from

Fabijanić, Mirošević & Vuković Law Firm Ltd., Zagreb, Gundulićeva 40, PIN/OIB: 61152554481

for initiation of bankruptcy proceedings against the company Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (City of Zagreb), Kameniti stol 12A, PIN: 04081628970 and representation of the company before the Commercial Court in Zagreb at the proposal of Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (City of Zagreb), Kameniti stol 12A, PIN: 04081628970 and representation of the company Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (City of Zagreb), Kameniti stol 12A, PIN: 04081628970 in respective bankruptcy proceedings.

Furthermore, I/We authorize the above named lawyers from the mentioned law firm to represent myself/us in all my/our legal affairs before courts and out of court as well as before governmental/administrative bodies and, in order to protect and realize my/our rights and interests, to take in my/our name all legal acts and use all legal means, and in particularly to give all necessary statements as well as lodge all relevant legal briefs, motions and/or objections, pay corresponding fees and taxes during the procedure and receive money and monetary means and issue corresponding receipts, as well as take all other legal actions which are necessary in order to gain corresponding rights in accordance with my/our instructions.

I/We accept that in case of absence of the lawyer, I/We shall be legally represented by:

Attorneys-at-law: Ivana Mrzljak

Trainees: Tena Beloša

In case of any disputes concerning the mandate pursuant to this Power of Attorney, we agree to submit to jurisdiction of the court in Zagreb, Croatia.

PUNOMOĆ

Kojom ovlašćujemo da nas pravno zastupaju odvjetnici Juraj Fabijanić, Igor Mirošević i Marin Vuković iz

Fabijanić, Mirošević & Vuković odvjetničkog društva d.o.o., Zagreb, Gundulićeva 40, OIB: 61152554481

radi pokretanja stečajnog postupka nad društvom Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (Grad Zagreb), Kameniti stol 12A, OIB: 04081628970 pred Trgovačkim sudom u Zagrebu na prijedlog društva Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (Grad Zagreb), Kameniti stol 12A, OIB: 04081628970 i zastupanja društva Kolklasik jednostavno društvo s ograničenom odgovornošću za trgovinu i usluge, Zagreb (Grad Zagreb), Kameniti stol 12A, OIB: 04081628970 u rubriciranom stečajnom postupku.

Nadalje ovlašćujem(o) odvjetnike iz imenovanog odvjetničkog društva, da me (nas) zastupaju u svim mojim (našim) pravnim poslovima pred sudom i izvan suda kao i kod svih drugih državnih tijela te da radi zaštite i ostvarenja mojih (naših) prava i na zakonu osnovanih interesa poduzimaju sve pravne radnje i upotrijebe sva u zakonu predviđena sredstva, a osobito da podnose tužbe, prijedloge i ostale podneske, plate odgovarajuće pristojbe i troškove postupka te da za mene (nas) primaju novac i novčane vrijednosti i da o tome izdaju potvrde, kao i da poduzimaju sve druge radnje nužne za ostvarenje odgovarajućih pravnih interesa u skladu s mojom/našom uputom.

Pristajem(o) da ga za slučaj sprječivosti zamijene:

Odvjetnici: Ivana Mrzljak

Odvjetnički vježbenici: Tena Beloša

Za slučaj spora u vezi mandata po ovom punomoći pristajem(o) na nadležnost suda u Zagrebu, Hrvatska.

In/U LUBONJ, 04. 08. 2022

Jakub Robert Gawalek
Jakub Robert Gawalek, director/direktor

STRONA PUSTA



Kancelaria Notarialna Adam Jackowski

ul. Nowowiejskiego 10/1

61-731 Poznań

NIP 622-223-38-54

tel./fax 61 8152831

tel. kom. 505 998 765

e-mail: jackowski@rejent.poznan.pl

Repertorium A numer 2046 /2022

Poświadczam, że przede mną notariuszem Adamem Jackowskim prowadzącym Kancelarię Notarialną w Poznaniu przy ulicy Nowowiejskiego 10/1, w Luboniu przy ulicy Granicznej 3 powyższy podpis złożył:-----

Jakub Robert GAWAŁEK, syn Andrzeja i Jolanty, -----
posiadający dowód osobisty DCW 777914, PESEL 90012503091, -----
według oświadczenia zamieszkały: 61-341 Poznań, ulica Starołęcka 170A m. 1.-----

Notariusz pouczył stawającego o treści orzeczenia Sądu Najwyższego z dnia 19 listopada 2010 roku sygn. akt. III CZP 82/10, z którego wynika, że przy dokonaniu powyższej czynności notariusz nie ma obowiązku badania zgodności z prawem treści dokumentu. -----
Za dokonanie czynności należy się opłata z § 13 i § 17 rozp. Min. Spraw. w sprawie maksymalnych stawek taksy notarialnej w kwocie 100,00 zł (sto złotych) oraz należny podatek od towarów i usług VAT w kwocie 23,00 zł (dwadzieścia trzy złote).-----
Poznań, dnia czwartego sierpnia dwa tysiące dwudziestego drugiego roku (04.08.2022).-----



NOTARIUSZ
Adam Jackowski

Faint, illegible text from the reverse side of the document, appearing as bleed-through.

